

PRELIMINARY EXAMINATION FOR PART I OF THE ORIENTAL  
STUDIES TRIPOS

Chinese Studies

---

Monday 2 June 2008      13.30 – 16.30

---

**CP.1 CLASSICAL CHINESE TEXTS**

*Candidates should attempt **all** questions. All questions are of **equal** value.*

*Write your number **not** your name on the cover sheet of **each** Section booklet.*

**STATIONERY REQUIREMENTS**

*20 Page Answer Book x 1  
Rough Work Pad*

**You may not start to read the questions  
printed on the subsequent pages of this  
question paper until instructed that you may  
do so by the Invigilator.**

## Part I

Translate the following passages into **English**.

1.

齊人有一妻一妾而處室者。其良人出，則必饜酒肉而後反。其妻問所與飲食者，則盡富貴也。其妻告其妾曰：良人出則必饜酒肉而後反；問其與飲食者，盡富貴也；而未嘗有顯者來。吾將暱良人之所之也。蚤起，施從良人之所之，遍國中無與立談者。卒之東郭墦間，之祭者乞其餘。不足，又顧而之他。此其為饜足之道也。其妻歸告其妾曰：良人者，所仰望而終身也；今若此。與其妾訕其良人，而相泣於中庭，而良人未之知也。施從外來，驕其妻妾。由君子觀之，則人之所以求富貴利達者，其妻妾不羞也而不相泣者，幾希矣。

Jiao Xun 焦循, *Mengzi zhengyi* 孟子正義 (Shanghai: Shangwu yinshuguan, 1934), vol.2, pp.67-70.

2.

魯祝以一豚祭而求百福於鬼神。子墨子聞之曰：是不可。今施人薄而望人厚，則人唯恐其有賜於己也。今以一豚祭而求百福於鬼神，唯恐其以牛羊祀也。古者聖王事鬼神，祭而已矣。今以豚祭而求百福則其富不如其貧也。

魯: name of one of the Warring States

祝 *zhù*: priest, master of sacrifice

豚 *tún*: pig

施 *shī*: to give, grant, bestow

望 *wàng*: to expect, hope for (cf. *MM* 希望).

Sun Yirang 孫詒讓 ed., *Mozi jiangsu* 墨子閒詁 (Beijing: Zhonghua shuju, 2001), chapter 13, p. 477.

